

Edito

L'été est arrivé en France depuis déjà 3 mois et il a toutes chances de durer, paraît-il. Nous serons ainsi en phase avec toutes les nombreuses Alliances des latitudes caniculaires ! Par ces temps-là, c'est dehors que la culture se porte le mieux, à l'image de cette 30^{ème} Fête de la Musique qui ne cesse de se répandre et grandir dans le monde grâce à vous.

Nous souhaitons un vrai repos à ceux qui en prennent bientôt, car la rentrée sera active et brillante, avec en particulier les Etats généraux des Alliances françaises d'Amérique latine fin novembre à Rio de Janeiro. Bel été à tous !

La Fondation

Les Alliances françaises fêtent la musique

La Fête de la Musique, lancée en France en 1982, est depuis 30 ans une grande manifestation ouverte à tous, amateurs comme professionnels. D'abord français, puis européen, cet événement est devenu international depuis une quinzaine d'années et célébré dans plus de 110 pays sur les 5 continents. Les Alliances françaises dans le monde s'associent à cette manifestation. Elles sont devenues des opérateurs incontournables pour promouvoir la diversité culturelle en proposant à des musiciens locaux ou français de se produire bénévolement.



Toutes les manifestations sont gratuites. En s'adaptant aux spécificités culturelles de chaque pays, la fête a su s'inventer, se réinventer et devenir une manifestation musicale internationale emblématique.

Chaque Alliance française donne de son originalité, que ce soit un orchestre symphonique à Canberra, de l'électro à Canton ou à Liberec, du slam à Tananarive, du celtic à Adélaïde, du jazz à Pékin, du rap, de la danse à Toronto, de la musique locale aux Seychelles, du bal guinguette à Cayenne, de la salsa à Singapour, de la scène ouverte à Abou Dhabi et à Paris, du reggae à Manille, du rock à Delhi, des cultures musicales ultra-marines au Vanuatu, des percussions à Brisbane, de l'accordéon à Sydney, un «Flashmob» à Madrid (danse dans un lieu public pour surprendre les passants le temps d'une chanson), un camion scénique itinérant à Tananarive s'arrêtant pour faire monter successivement un groupe différent et lui permettre d'offrir un mini-concert dans un endroit différent de la ville, un DJ à Coimbra (article en page 14)... ■ Fcl

Chaque année, des millions de personnes descendent dans la rue pour y participer et découvrir des styles musicaux différents. Cette fête permet de populariser la pratique musicale et de familiariser jeunes et moins jeunes de toutes conditions sociales à toutes les expressions musicales. Elle crée des rencontres et des échanges entre cultures.



Sommaire

- p2 Alliances vertes (Afrique du Sud)
AF de Nairobi (Kenya), Festival du film et Exposition photo
- P3 Exposition Brassai «Paris la nuit» et cours de gastronomie, AF Fortaleza (Brésil)
- P4 AF de Medellin (Colombie)
- P5 AF Concepcion (Chili)
Livre sur les 120 ans de l'AF de Lima (Pérou) - 1^{ère} Semaine du Livre à Buenos-Aires (Argentine)
- P6 AF de Carthagène (Colombie)
- P7 Du Jazz à l'AF de Montevideo (Uruguay) - Gérard Jugnot à l'AF de Caracas (Venezuela)
- P8 AF de Cayenne (Guyane française)
- P9 AF de Chittagong (Bangladesh)
AF verte à Ahmedabad (Inde)
- P10 AF de Hong Kong ; AF de Nagoya (Japon)
- P11 Inauguration AF de Chengdu (Chine)
- P12 AF de Sydney (Australie)
- P13 AF Odessa et Lviv (Ukraine),
AF York (Royaume Uni)
- P14 Exposition Nougara (Fondation AF)
Exposition photo Tsveta Haydarova (Paris)
AF de Coimbra (Portugal)
- P15 Interview président du *lepetit journal.com*
- P16 Questions sur le FLE aux collaboratrices
Fondation (C. Balles, I. Morieux)
- P17/18 Communication de la Fondation



Afrique du Sud

La Semaine des Alliances vertes



À l'occasion de la Journée Internationale de l'Environnement (5 Juin), les Alliances françaises d'Afrique du Sud, du Lesotho et du Swaziland ont célébré le Développement durable avec une **Semaine Verte** organisée du 6 au 11 juin.

Expositions, conférences, débats, ateliers: **la Semaine des Alliances Vertes** a offert un programme diversifié s'adressant à tous les âges avec, comme temps fort, la projection du documentaire français «*Nos enfants nous accuseront*» de Jean-Paul Jaud. Ce documentaire engagé suit l'initiative d'un village du Gard (France) qui a décidé d'introduire le BIO dans une cantine scolaire. Son réalisateur brosse un portrait sans concession sur la tragédie environnementale qui guette la jeune génération : l'empoisonnement des campagnes par la chimie agricole et les dégâts occasionnés sur la santé publique.

■ Aurélie Biewesch, *Projet Indalo*, AF de Port Elizabeth

Rappel du projet INDALO (« nature » en Xhosa (l'une des 11 langues officielles de l'Afrique du Sud) : lancé par l'Alliance française de Port Elizabeth en octobre 2008, le projet Indalo a pour objectif la réduction de l'empreinte carbone des Alliances françaises et la sensibilisation du public aux questions environnementales. Soutenue dans cette initiative par la Fondation Alliance française, l'ambassade de France en Afrique du Sud et des organisations locales, l'Alliance française de Port Elizabeth a ouvert la voie au développement durable en Alliance.

Kenya

20^{ème} édition du Festival du film européen à l'Alliance française de Nairobi

Le festival du film européen a fêté ses 20 ans durant ce mois de mai 2011 avec la participation de 15 pays dont 12 membres de l'Union Européenne (Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Hongrie, Pays-Bas, Pologne, République Tchèque, Suède) et 3 pays invités (Serbie, Suisse, Turquie). Lancé en 1992 par le Centre culturel français, le festival a commencé avec la participation de 6 institutions européennes à Nairobi : le centre culturel français, le British Council, le Goethe Institut et le centre culturel italien ainsi que les ambassades d'Espagne et de Belgique. Cette première édition étant un succès, le festival a été mis en place l'année suivante sous les auspices de la Délégation européenne au Kenya et avec la participation des ambassades européennes représentées à Nairobi. Au fil des ans, le festival s'est développé et des minis festivals ont été créés à l'Alliance de Mombasa depuis 2006, à l'Alliance de Kisumu depuis 2010, et à l'Alliance d'Eldoret cette année.



La 20^{ème} édition de ce festival s'est ouverte à l'Alliance française de Nairobi avec le film hongrois *Children of Glory* de Kriztina Goda. Le film français présenté cette année est *La Rafle* de Rose Bosch. Cet événement, devenu très populaire, donne une vision riche du cinéma européen, avec des films très variés qui reflètent une Europe multi-culturelle.

Exposition The Tana river delta

À l'occasion de la journée mondiale de l'Environnement, l'Alliance française de Nairobi a présenté une exposition photographique sur le delta du fleuve Tana, l'une des plus grande et importante zone humide du Kenya. Cette exposition a été réalisée par une équipe pluridisciplinaire franco-kenyane menée par des chercheurs de l'Institut de Recherche pour le Développement et du Groupe de Recherche sur la Biodiversité des Zones Humides au Kenya.

Le delta du fleuve Tana est une partie méconnue de la côte kenyane, souvent présentée comme un espace vide d'hommes et à aménager dans de brefs délais. Il s'agit au contraire d'une zone humide côtière très productive, riche tant du point de vue de la biodiversité que sur le plan culturel. Les paysages du delta, mosaïque de savanes à palmiers, de plaines inondables, de fragments de forêts, de lacs, de mangroves, de dunes, de plages, et du fleuve lui-même, ont été façonnés depuis des siècles par l'utilisation intensive d'éleveurs nomades, de riziculteurs sédentaires, de pêcheurs, de chasseurs cueilleurs... selon des calendriers adaptés aux rythmes naturels de l'écosystème.

Le fonctionnement de cette zone humide est aujourd'hui modifié par les changements hydro-climatiques affectant le bassin-versant du fleuve Tana. Son existence est menacée par des projets de construction d'un grand barrage en amont et de projets d'irrigation pour la production de bio-carburants.

Cette exposition photographique a présenté la diversité et la richesse des patrimoines naturel et culturel de cette zone humide, accompagnée de commentaires sur le travail des chercheurs et ayant mis en perspective les enjeux de la gestion de l'eau et des terres du delta.

■ Iris Duval, service culturel, AF de Nairobi



Photo exposition, riziculture

Brésil - Alliance française de Fortaleza

L' exposition Brassaï «Paris La Nuit» à Fortaleza

L'exposition de photographies Brassaï «Paris la nuit» qui a eu lieu à Fortaleza (de mars à mai) dans l'Espace Culturel de l'Université de Fortaleza, a connu un immense succès en rassemblant plus de 50 000 personnes en deux mois.

Sa tournée continue avec comme circuit au Brésil : Recife, Curitiba, Brasília, Campinas, Rio de Janeiro.

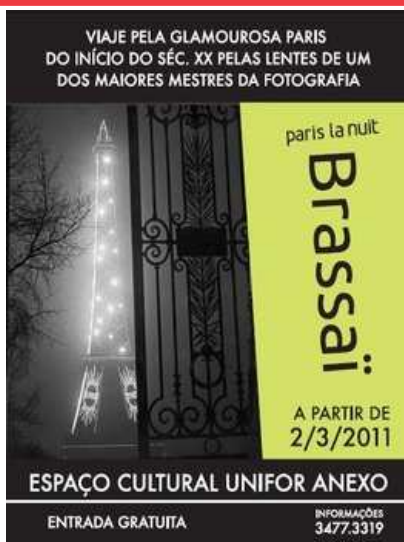
Produite par la délégation générale de l'Alliance française au Brésil en partenariat avec la Chambre de Commerce franco-brésilienne et l'ambassade de France, réalisée par l'Alliance française de Fortaleza en partenariat avec la Fondation Edson Queiroz de l'Université de Fortaleza, cette exposition, dont la commissaire est Agnès de Gouvion Saint-Cyr, a permis d'admirer 97 photos saisissantes de Paris au début du XX^{ème} siècle.

C'est un voyage dans les années 30, une découverte des rues, des lieux publics, des cafés, des maisons closes avec des images comme illuminées de l'intérieur, empreintes d'insolite, de romantisme et de poésie.

Appelé «L'oeil de Paris» par son ami l'écrivain Henry Miller, Brassaï est devenu photographe «pour saisir la beauté des rues, des jardins, dans la pluie et le brouillard.» S'il préfère la nuit au jour, c'est parce que «la nuit suggère, elle ne montre pas. La nuit nous trouble et nous surprend par son étrangeté. Elle libère des forces en nous qui, le jour, sont dominées par la raison.»



Groupe d'étudiants lors de l'exposition



Affiche de l'exposition

Le bilan de l'exposition Brassaï «Paris la nuit» réalisée à Fortaleza est historique : 51 015 visiteurs en 2 mois.

Les visites organisées par l'équipe de l'UNIFOR/Fondation Edson Queiroz ont permis à plus de 33 000 enfants et adolescents des écoles publiques et privées de découvrir ces superbes photos d'un Paris à jamais disparu.

Plusieurs raisons peuvent être avancées pour expliquer un tel succès : la grande qualité de l'exposition, l'excellent partenariat local avec la Fondation Edson

Queiroz/Université de Fortaleza, la plus grande université du Nordeste, la très bonne communication à tous les niveaux (chaînes de télévision, journaux, revues, sites, twitter, blogs, affiches, plaquettes, flyers, outdoor, mailing...), l'équipe motivée de jeunes moniteurs formés par mes soins pour répondre aux questions du public, l'organisation par nos partenaires de visites guidées pour les écoles, les institutions et les entreprises de la ville et de tout l'Etat du Ceara.

L'exposition Brassaï «Paris la nuit», présentée pour la première fois au Brésil, a eu un impact énorme à Fortaleza, la première ville à la recevoir. C'est extrêmement important pour l'image de l'Alliance française et cela correspond parfaitement à l'une de ses missions fondamentales de diffusion de la culture au plus grand nombre.

■ Alain Didier, directeur, AF de Fortaleza

Cours de gastronomie française à l'Alliance française de Fortaleza



Le chef Tortosa devant ses élèves

Ce cours fonctionne sur l'idée de la rencontre entre un Chef français et un public curieux de découvrir la gastronomie française.

Le principe est simple : créer, dans les locaux de l'Alliance de Fortaleza, à des moments clés de l'année, cet événement unique et capable de rassembler des participants très motivés venus de tous les horizons.



Alain Tortosa

Pendant 3 heures, des passionnés de gastronomie française, (amateurs comme professionnels) découvrent les techniques et les secrets du Chef Alain Tortosa formé par Paul Bocuse et ancien de la « Tour d'argent » qui réalise devant eux un menu complet (entrée, plat principal, dessert).

Dans un climat détendu et studieux, le Chef présente les ingrédients, explique la préparation, la cuisson, donne des conseils, fait des remarques, dresse les plats et répond à toutes les questions.

Lancé en 2008, ce cours haut de gamme reste plus que jamais d'actualité, la gastronomie française ayant été inscrite au patrimoine culturel immatériel de l'humanité par un comité intergouvernemental de l'UNESCO en 2010.

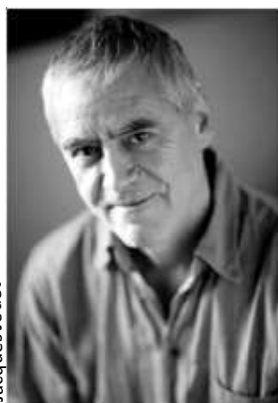
En associant langue, culture et civilisation, l'Alliance se rend originale et diversifie ainsi son offre de formations tout en développant son image avec l'appui des médias qui relaient les événements. L'Alliance française se présente ainsi comme l'ambassadeur du savoir-faire et du savoir-vivre français.

■ Alain Didier, directeur, AF de Fortaleza

Colombie

L'Alliance française de Medellín accueillera en résidence l'écrivain Jacques Jouet

Performance de Jacques Jouet à *La Fête du Livre et de la Culture* de Medellín.



Jacques Jouet

L'Alliance française de Medellín recevra à nouveau, du 14 au 19 septembre prochain, le poète, romancier, nouvelliste, auteur de théâtre et plasticien Jacques Jouet pour une performance intitulée *Paris-Medellín en toutes lettres: L'histoire d'Agatha de Medellín*. Cet événement entre dans la programmation d'un festival de littérature fort reconnu nationalement et localement : *la Fête du Livre et de la Culture (Fiesta del Libro y Cultura)*. Quatre jours d'écriture, sous les yeux du public et accompagné de la traductrice Martha Pulido, donneront naissance à *L'histoire d'Agatha de Medellín*, troisième épisode d'un roman-feuilleton initié à Paris, lors de la première édition du festival *Paris en toutes lettres*, en 2009, puis un an plus tard à Beyrouth en présence de Bertrand Delanoë, fondateur avec Christophe Girard du festival parisien dirigé par Olivier Chaudenson. L'écriture et la traduction simultanée, une première pour cette performance, seront retransmises en direct et sur écran géant, dans le jardin botanique.

Agatha de Paris et *Agatha de Beyrouth*, ont été récemment publiés, chez POL dans *Agatha de Mek-Ouyes* pour le premier et chez Cambourakis, illustré par Zeina Abirached, pour le second.

Publication des *Poèmes du métro de Medellín* en version bilingue. (Extrait ci-contre)

Ce second séjour de Jacques Jouet à Medellín sera également l'occasion du lancement, le mercredi 14 septembre, de la publication bilingue du recueil «*Les poèmes du métro de Medellín*», dans la collection *Palabras Rodante* (traduction de Claude Bleton et Martha Pulido). Ces textes ont été écrits lors de la première résidence de Jacques Jouet à Medellín en septembre 2010 avec les écrivains colombiens Armando Ibarra Racines et Rubén Darío Lotero Contreras, à l'occasion de la célébration du quinzième anniversaire du métro.

Cet exercice d'écriture de poèmes de métro est emblématique du mouvement fondé par François Le Lionnais et Raymond Queneau, l'OULIPO (Ouvroir de Littérature Potentielle), auquel appartient Jacques Jouet depuis 1983 et dont les membres s'imposent des contraintes d'écriture originales.

■ Elsa Simon, chargée de communication, AF de Medellín

Medellín, une ville culturelle

La Fête du Livre et de la Culture est un événement phare dans la programmation culturelle de la seconde ville de Colombie et son succès est confirmé : 100 000 visiteurs en 2007, 284 750 en 2010, et près d'un million depuis 2007. De nombreuses activités, à l'entière gratuité, comme les conférences et séminaires en présence d'invités colombiens et internationaux, mais aussi concerts, spectacles de théâtre et de danse sont proposées au public. Cette année les écrivains latino-américains seront mis à l'honneur du festival.

Medellín est reconnue pour son dynamisme culturel, son budget à cet égard dépassant celui de Bogotá, la capitale. Son métro se caractérise également pour son innovation en matière de promotion culturelle : ses utilisateurs bénéficient de plusieurs bibliothèques, d'espaces d'exposition et des événements artistiques y sont organisés, souvent en partenariat avec l'Alliance française (écriture des *Poèmes du métro*, intervention de la compagnie de nouveau cirque Sens Dessus Dessous, de théâtre avec la Compagnie Philippe Car, etc...). De même, les livres de la collection *Palabras Rodantes* sont mis gratuitement et librement à disposition de ses utilisateurs.

La performance et la publication de Jacques Jouet seront l'occasion de souligner la richesse des échanges entre la France et la Colombie, les villes de Paris et de Medellín et des festivals littéraires.

L'événement est soutenu par de multiples partenaires français et colombiens : le métro de Medellín, la caisse d'allocation et d'assurances Comfama, l'ambassade de France en Colombie, l'Institut français, les mairies de Paris et de Medellín et la délégation générale de l'Alliance française en Colombie.

Qu'est ce qu'un poème de métro ?

J'écris de temps à autre des poèmes de métro, ce poème en est un. Voulez vous savoir ce qu'est un poème de métro ?

Admettons que la réponse soit oui voici donc ce qu'est un poème de métro.

Un poème de métro est un poème composé dans le métro pendant le temps d'un parcours.

Un poème de métro compte autant de vers que votre voyage compte de stations moins un.

Le vers est composé dans votre tête entre les deux premières stations de votre voyage.

Il est transcrit sur papier lorsque la rame s'arrête à la station deux.

Le deuxième vers est composé dans votre tête entre les stations deux et trois de votre voyage.

Il ne faut pas transcrire lorsque la rame est en marche.

Il ne faut pas composer lorsque la rame est arrêtée.

Le dernier vers du poème est transcrit sur le quai de votre dernière station.

Si votre voyage impose un ou plusieurs changements de ligne le poème comporte deux strophes ou davantage.

Si par malchance la rame s'arrête entre deux stations c'est toujours un moment délicat de l'écriture d'un poème de métro.

Jacques Jouet

Chili

Reconstruction de l'Alliance française de Concepción

Le 17 mai, plus d'un an après le tremblement de terre survenu au Chili en février 2010, qui avait laissé ses locaux inhabilités et sérieusement endommagés, l'Alliance française de Concepción se restaure grâce à des fonds exceptionnels pour la reconstruction du patrimoine matériel du Conseil National de la Culture et des Arts du Chili.



Réunion à l'Alliance pour le lancement des travaux



Un mur endommagé du bâtiment

En présence de Pierre Rivron (délégué pour l'Amérique latine et l'Afrique à la Fondation Alliance française), de Nicole Saffar, déléguée générale de l'Alliance française au Chili et de Juan Eduardo King, directeur du Conseil de la Culture et des Arts de la région du Biobío, a été célébré le lancement des travaux de reconstruction. A travers un cofinancement public et privé, le Conseil National de la Culture et des Arts du Chili a généré un fond exceptionnel, qui permettra à certains édifices de la région de haute valeur patrimoniale et d'importance sociale de se reconstruire.

La reconstruction de l'Alliance française de Concepción est devenue possible grâce à cet apport (82 000 euros sur un total de 165 000 euros) pour la réparation et la restauration des locaux de l'Alliance, construction qui date de l'année 1920 et qui fut l'oeuvre de deux architectes : Ernesto Loosli et Arnoldo Michaelson. Les travaux dureront environ 8 mois.

Un accord de coopération a également été signé entre

l'Alliance de Concepción et le Conseil de la Culture et des Arts de la région du Biobío, qui établit que les deux institutions travailleront ensemble pour permettre au public d'accéder gratuitement aux cycles de cinéma de l'Alliance «*Pensar, sentir y mostrar el cine*» qui chaque semaine depuis 5 ans reçoivent en moyenne 100 personnes par séance.

Malgré les 3 tremblements de terre auxquels a survécu l'Alliance de Concepción depuis sa construction, elle poursuit sa mission : appuyer les artistes locaux, offrir des activités culturelles et artistiques aux habitants de la ville (cycles de cinéma, *semaine de la francophonie, fête de la musique...*). L'Alliance a su se positionner comme l'un des principaux acteurs culturels de la ville et continuera à réunir familles et jeunes après sa reconstruction autour de toutes ses activités.

■ Morgane Omnes, coordinatrice pédagogique, AF de Concepción

Pérou

Lancement du livre sur les 120 ans de l'Alliance française de Lima

Pour clôturer la célébration des 120 ans de l'Alliance française de Lima, le livre : «*Perú-Francia. Historia de la Alianza Francesa*» a été présenté au public en présence de l'ambassadeur de France au Pérou, du président de l'Alliance, de l'éditeur du livre et du directeur du journal *El Comercio*.



Couverture du livre

Ce livre bilingue français-espagnol, en grand format de 205 pages, préfacé par Javier Perez de Cuellar, ancien secrétaire général de l'ONU, a pu être richement illustré grâce aux fonds photographiques du Journal *El Comercio* et de l'IFEA (Institut français d'études andines).

C'est un ouvrage de référence et un témoignage sur l'histoire des relations entre la France et le Pérou. ■ Fcl

Argentine

La première semaine française du Livre à Buenos Aires



Afin de célébrer la nomination par l'UNESCO de Buenos Aires comme *Capitale mondiale du livre* et dans le cadre du TANDEM Paris-Buenos Aires 2011, l'ambassade de France a organisé pour cette année exceptionnelle la première *Semaine du livre français*. L'Alliance française s'est associée à quelques événements.

Durant cette semaine, le livre français a été à l'honneur dans les librairies les plus importantes de Buenos Aires pour faire connaître au public davantage d'auteurs et d'oeuvres traduits en espagnol.

Cette première édition comprenait une programmation riche avec, entre autres événements, la venue de l'auteur Dominique Fabre, une journée professionnelle de littérature jeunesse, un marathon nocturne de cinéma littéraire et un après midi culturel français au Jardin Botanique. ■ Fcl

Colombie

L'Alliance française de Carthagène célèbre l'Année ONU dédiée aux Afro descendants et a lancé le coup d'envoi en mai, mois de «l'Afrocolombianité»

Environ 200 millions de personnes qui s'identifient comme descendants Africains, vivent sur le continent américain. Des millions d'autres vivent dans le monde hors du continent africain. En proclamant cette **Année Afro**, la communauté internationale reconnaît que les Afro descendants représentent une partie bien définie de la société, dont les droits doivent être promus et protégés.

L'Alliance française de Carthagène s'est jointe à cette initiative pour permettre de faire connaître sous un autre angle les Afro colombiens mais aussi les francophones d'origine africaine du monde entier.

Programmation culturelle

► L'exposition **PhotoFrance**, inaugurée en avril, a rappelé la diversité ethnique et culturelle du peuple colombien et l'importance de la conservation du patrimoine oral et immatériel (thème 2010 du concours de photos organisé chaque année par l'Alliance française de Barranquilla et relayé par le réseau des Alliances françaises en Colombie).

► En mai, a été présentée l'exposition **Ruta de tropas, curaduría de una práctica afro** : travail de recherche sur l'origine des tissages et tressages de cheveux des populations afro colombiennes de la zone Pacifique et de la zone Caraïbes, par un collectif de jeunes artistes de Cali.



Tissage de cheveux

« Divers de traits, de costume, de coutumes, de langue ; mais au fond des yeux la même mélodie de souffrances à l'ombre des longs cils fiévreux. »

Léopold Sedar Senghor

► Les projets de créations artistiques et d'ateliers appuyés par l'Institut du Patrimoine et de la Culture de Carthagène permettront à des jeunes des banlieues sud de participer à l'atelier de *Pokemon Crew* sur la création chorégraphique en Hip Hop, et aboutiront à une création locale dans le cadre du projet *Périphérie* promouvant la décentralisation des danses urbaines et ainsi la démocratisation d'un style qui puise ses origines de la scène afro-américaine.

► La création du spectacle **Toumaï (reste d'os humains)**, avec le groupe *Afrotronix*, artistes tchadiens résidents au Québec, permettra de mettre en scène 3 jeunes danseurs carthagénois et 2 jeunes percussionnistes barranquillais qui raconteront le voyage d'un migrant depuis l'Afrique jusqu'au continent européen.

► L'ONG **Terre des Hommes** s'est joint pour la présentation de **Zak et Angelo**, un duo de hip hop comique interprété par les artistes *Kairo et Houmi*, récompensés aux jeux de la Francophonie à Beyrouth. Ils animeront aussi un atelier d'expression scénique avec un groupe d'enseignants de la zone Bolivar-Sucre.

► Le **ciné-club hebdomadaire** organisé en collaboration avec la *Casa Colombo Alemana*, s'habillera aussi d'Afrique, avec une sélection de films contemporains africains en coproductions allemandes et françaises avec de l'ambassade de France et de l'Institut français.

L'Alliance de Carthagène continuera tout au long de l'année à inclure une sélection artistique afro dans sa programmation.

■ Marion Lecardonnel Baudet, directrice, AF de Carthagène des Indes



Exposition photo



Affiche du groupe Afrotronix

Uruguay

Du Jazz et des bananes à l'Alliance française de Montevideo

L'Uruguay a accueilli récemment une tournée exceptionnelle de l'Orchestre de Jazz de Bretagne (OJB), coordonnée par la délégation générale et appuyée par l'ambassade de France; cette initiative a remporté un franc succès qui ouvre des perspectives intéressantes pour le réseau des Alliances françaises du pays.

L'OJB, est un ensemble musical fondé en 1976 sous le nom de «Lorient Big Band» qui doit son appellation actuelle à la reconnaissance et au soutien actif du Conseil régional de Bretagne. Ce dernier, avec le Conseil général du Morbihan et la ville de Lorient, constituaient les sponsors français de cette tournée d'une dizaine de jours dédiée à l'Uruguay. Formé de deux techniciens et de dix-neuf musiciens, l'OJB possède un répertoire varié allant des standards incontournables à des compositions actuelles. Avec huit albums enregistrés et plus de 500 concerts à son actif, l'orchestre bénéficie d'une solide trajectoire qui l'a mené sur les cinq continents, parfois grâce aux Alliances françaises, comme au Pérou en 2005.

Suite à un premier concert à Montevideo en partenariat avec le producteur franco-uruguayen *Jazz Tour*, la tournée s'est poursuivie à Rocha, Mercedes, Salto, Paysandú grâce à l'action des Alliances et au soutien des mairies de chaque ville. Un total de 2 300 spectateurs ont assisté à ces concerts. C'est un événement important car cela faisait longtemps qu'un orchestre de jazz de cette qualité ne s'était produit. La technique irréprochable des musiciens et le caractère exceptionnel du spectacle ont séduit, ainsi que l'énergie de ce «swing» breton.

L'opération a bénéficié d'une bonne couverture médiatique. Remercées par les autorités locales, les Alliances de province se sont affirmées comme de véritables opérateurs culturels. Au-delà de la satisfaction du public et de la promotion d'un orchestre français, l'enjeu était de concrétiser par un coup d'éclat la politique de professionnalisation des Alliances françaises d'Uruguay mise en oeuvre depuis quatre ans grâce à un plan de formation dont l'un des champs d'étude était le marketing culturel : savoir créer la demande à partir de l'offre, rendre les projets économiquement viables mais aussi promouvoir l'image de l'institution en passant de la communication publicitaire à la communication culturelle. Il restait à prouver qu'une circulation culturelle ambitieuse pouvait s'établir entre la capitale



L'Orchestre de Jazz de Bretagne

et la province par l'intermédiaire des Alliances françaises. A noter que celles-ci, au nombre de 10, constituent un réseau dont il n'existe pas d'équivalent dans le pays, si l'on excepte les unités décentralisées du ministère de l'Education et de la Culture avec lesquelles elles travaillent.

Les quelques difficultés de logistique toujours surmontées, la réalisation de cette tournée aura été un plein succès à mettre au crédit de l'engagement des équipes impliquées. Les Alliances ont illustré leur bonne insertion dans le tissu local, leur pouvoir d'organisation et leur capacité à trouver le financement d'un tel défi, soit par la recherche de sponsors, soit, comme à Salto (c'est assez rare en Uruguay pour le souligner) en montant une opération culturelle commercialement équilibrée. Signalons la bonne idée qui a consisté à attirer de la ville voisine de Concordia, en Argentine, un complément de public décisif.

De l'expérience on retiendra que la dynamique de réseau a fonctionné, que toutes les Alliances peuvent y jouer leur partition, mêmes celles qui n'ont pas de murs ou très peu d'élèves (elles n'en constituent pas moins des relais d'influence précieux très estimés des partenaires locaux) et que les Alliances françaises d'Uruguay peuvent au besoin fournir suffisamment de lieux de spectacles et de public pour justifier une tournée internationale exclusive. Le public, lui, retiendra sans doute que la France est bien la seconde patrie du jazz, que "swing" se dit aussi en breton et que, n'en déplaise à J. P. Sartre (*New York City, 1947*), le jazz et les bananes gardent toute leur saveur à l'étranger...

■ Yves Mahé, directeur, AF de Montevideo

Venezuela

Le comédien français, Gérard Jugnot, à l'Alliance française de Caracas



Gérard Jugnot et les élèves de l'AF

A l'occasion du 25^{ème} festival de cinéma français à Caracas, Gérard Jugnot a été reçu à l'Alliance française de La Castellana, siège de la direction et de la délégation générale de l'Alliance française au Venezuela.

La présence de Gérard Jugnot au Venezuela, acteur très connu et aimé du public à l'étranger, notamment depuis "*Monsieur Batignolle*" et "*Les choristes*" a donné un lustre particulier à ce festival, manifestation culturelle de grande envergure qui s'inscrit dans le cadre de la saison "*bicentenaire des indépendances*".

Un petit-déjeuner a permis aux membres du conseil d'administration, au personnel, aux professeurs et aux étudiants de croiser l'acteur-metteur en scène. Une séance de photos et de signature d'autographes a donné l'occasion à l'acteur de se rendre compte de sa popularité dans ce pays d'Amérique latine où un acteur français ne s'était pas montré depuis longtemps.

■ Alain Villechalane, délégué général de l'AF au Venezuela



Guyane française

L'Alliance française de Cayenne : un défi relevé

Trois ans après sa création, l'Alliance française de Cayenne, première Alliance des départements d'Outre-Mer caribéens, présente un état des lieux pour l'année 2010 :



► **Apprenants** : 600 (de nationalités : française, brésilienne, haïtienne, surinamaïse, dominicaine, péruvienne, etc.)

► **Heures de cours dispensés** : 60 000 h.

► **Personnel** : un directeur, une directrice des cours, une assistante administrative, dix spécialistes du Français Langue Etrangère.

► **Sessions de FLE** : 3 sessions/an de 48h ou 72h, en cours du soir, dans les locaux de l'Alliance, au cœur de Cayenne.

► **Locaux** : un bureau, une salle multimédia, quatre salles de cours, un accueil, une salle de repos. L'Alliance intervient dans les locaux des établissements scolaires, en prison et dans les maisons de quartiers selon les dispositifs.

► **Signes particuliers** : l'Alliance a des statuts particuliers au vu de sa situation domienne spécifique. Ayant «pour objet, dans un contexte de diversité culturelle, de diffuser la langue française», elle propose en plus des cours de FLE, **des cours de créole guyanais**. L'Alliance doit aussi diffuser la culture française en Guyane et pour cela elle met en valeur les cultures créole et bushinengé, propose des activités

interculturelles : films, soirées, fêtes des apprenants, ateliers artistiques, guinguette et «ti bal» créole, etc.

► **Diplômes préparés** : DILF, DELF, DALF et, en tant que centre d'examen, DAEFLE (test d'entrée et test final).

► **Partenariats et marchés** : Cours de FLE/Alpha pour l'accueil et l'insertion des étrangers commandités par l'Office français de l'immigration et de l'intégration.

► Cours aux parents d'enfants scolarisés sur financement des Projets de réussite Educative (PRE-Politique de la ville).

Témoignage d'un apprenant devenu administrateur : «*Quand je suis arrivé d'Uruguay, j'ai été un des premiers apprenants de l'Alliance. J'ai trouvé une famille. Aujourd'hui je suis membre du Conseil d'administration : j'impulse des améliorations en terme de qualité des cours et je valorise la vie culturelle à destination de nos apprenants pour un réel échange culturel en Guyane.*»

► Cours au Centre pénitentiaire.

► Cours pour l'apprentissage des savoirs de base financés entre autres par le Fonds Social Européen à destination des chômeurs et des personnes en insertion.

► **Budget annuel** : 460 000 € ; aucune subvention de fonctionnement; l'Alliance française de Cayenne est entièrement autofinancée par ses activités.

► **Perspectives** : l'ouest guyanais se développe vite et l'Alliance doit s'y implanter. Par ailleurs, des échanges doivent être dynamisés avec le Brésil et le Surinam, nos voisins. Un réseau est à créer dans les DOMs et dans les Caraïbes ; c'est le souhait aujourd'hui des 9 administrateurs de l'Alliance française de Cayenne.

► **Membres d'honneur** : Mmes E.Barone (chercheur), C.Taubira, (députée); MM. R. Alexandre (Président de Région), O. Taoumi (Magistrat), C. Combette (musicien), F. Dumas (libraire), P. Urena-Rib (Conseiller du président dominicain à Cuba)

■ Lætitia Copin, présidente, AF de Cayenne

Les Etats généraux d'Amérique latine et des Caraïbes

Les Etats généraux des Alliances françaises d'Amérique latine auront lieu à Rio de Janeiro, les 28, 29 et 30 novembre 2011.

Dans le cadre des actions de professionnalisation, la Fondation propose chaque année une réunion des Alliances par continent. Les premiers Etats généraux ont eu lieu en Afrique, à Nairobi (Kenya) en 2009, puis à Bruxelles pour l'Europe en 2010.

Les Etats généraux d'Amérique latine et des Caraïbes réuniront les représentants des Alliances françaises couvrant cette zone géographique (238 Alliances présentes dans 34 pays, accueillant au total 190 000 étudiants).

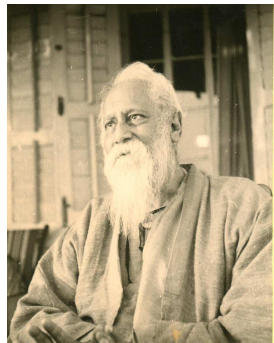
Le thème retenu cette année est : «*La diversité linguistique sous l'angle de l'intercompréhension, des langues en danger et de la latinité*». ■ Fcl

Plus d'information sur www.fondation-alliancefr.org

Bangladesh

L'Alliance française de Chittagong célèbre l'anniversaire de Rabindranath Tagore

L'Alliance française de Chittagong organise une année de programme de célébration à l'occasion du cent cinquantième de l'anniversaire de la naissance de Rabindranath Tagore poète bengali et prix Nobel de Littérature. Ce programme est intitulé «*Tagore, Bangladesh and the World*».



R. Tagore

L'exposition «*Tagore, Le Message Universel*» souligne la pertinence de l'œuvre de Tagore dans le contexte actuel que ce soit au niveau de l'éducation (pluridisciplinarité, éducation des femmes), de la promotion du patrimoine immatériel (encouragement aux artisanats et arts transmis en milieu rural) ou coopération pan-asiatique, et plus largement internationale.

La dimension de son influence en Asie du Sud peut se mesurer au fait qu'il est l'auteur de l'hymne national de deux pays, l'Inde et le Bangladesh, et que l'hymne national du Sri Lanka est également directement inspiré de son œuvre.

L'exposition est basée sur une série de photographies inédites de Raymond Burnier et d'Alain Daniélou présentant des portraits de Tagore et de ses proches ainsi que des institutions éducatives qu'il avait créées à partir de 1901 à Santiniketan et auxquelles il consacra la majeure partie de son temps jusqu'à sa mort en 1941. Cette exposition est produite par l'Alliance de Chittagong. Elle est également soutenue par l'ambassade de France et la Fondation Harsharan propriétaire de l'œuvre d'Alain Daniélou.

C'est le premier événement d'une année de manifestations qui visent à présenter Tagore sous son aspect contemporain. Cette année de manifestations insistera sur le dialogue interculturel et la notion de patrimoine immatériel dans l'œuvre du Prix Nobel. Créateurs, intellectuels et artistes vont proposer des animations au public autour de Tagore, de son ancrage au Bangladesh et de sa résonance au-delà des frontières de l'Asie du Sud, particulièrement en France qui fut un soutien décisif de ses initiatives, que ce soit dans son projet d'université au début des années 1920, ou pour sa première exposition de peintures en 1930.

En mai, Bibi Russell, artiste pour la paix et envoyée spéciale de l'Unesco a lancé le catalogue et l'ouverture au grand public de l'exposition.

■ Samuel Berthet directeur, AF de Chittagong



Bibi Russell

ASIE

Inde

Une nouvelle Alliance française «verte» à Ahmedabad

Jean-Claude Jacq, secrétaire général de la Fondation et Anne-Garance Primel, déléguée pour l'Asie et l'Europe se sont rendus en Inde au début avril pour la réunion des Alliances françaises du pays à New Delhi. Ils avaient auparavant visité les Alliances de Katmandou (Népal) et de Calcutta (Inde). Ils ont ensuite rendu visite à l'Alliance française d'Ahmedabad (état du Gujarat)

Cette visite leur a permis de rencontrer les membres du Comité, le personnel et de prendre connaissance du projet immobilier en cours concernant la nouvelle Alliance «verte». Ils ont visité le nouveau terrain (dont l'Alliance d'Ahmedabad est devenue propriétaire en décembre 2010) accompagnés du président de l'Alliance, Pavan Bakeri, et du directeur, Philippe Martin. L'architecte du projet a pu présenter les plans des nouveaux locaux, qui devraient pouvoir accueillir du public d'ici la fin 2012.

Les locaux actuels, exigus, peu fonctionnels et vétustes, pouvaient donner l'image d'une France arc-boutée sur le passé et il était important de se tourner vers la modernité. Le futur bâtiment permettra à l'Alliance de devenir une véritable «Maison de la France», centre de ressources éducatives et culturelles, lieu d'ouverture et de dialogue dans la perspective du pays hôte et de renforcer son image avec une meilleure visibilité auprès des partenaires.

La future Alliance sera située dans le nouveau centre dynamique de la ville, avec un bâtiment de plus de 1400 m². 7 salles de cours, une médiathèque de plus de 100 m², une salle d'exposition et de projection, des espaces ouverts de rencontres pour les étudiants et les visiteurs et un Espace Campus France seront les points forts du projet. Avec plus de 2000 étudiants par an, l'Alliance avait besoin d'affirmer sa place au sein de son environnement.

Une Alliance "verte" : le nouveau bâtiment est développé suivant les recommandations de la Fondation, via le projet INDALO, pour la mise en œuvre d'aspects verts qui se concrétiseront par l'installation d'un système de récupération des eaux de pluie et de recyclage interne de la



Projet architectural de la future AF



A.G. Primel, J.C. Jacq et P. Bakeri

consommation d'eau, par l'achat et l'utilisation de lampes à diode électroluminescente, par l'utilisation en priorité de matériaux locaux, en optimisant l'utilisation de l'air conditionné, en créant des espaces ouverts qui favorisent la circulation de l'air pour une ventilation naturelle et enfin en réfléchissant à l'orientation du bâtiment : très peu d'ouvertures sur l'extérieur à la face sud pour limiter au maximum le réchauffement naturel des locaux.

Seul lieu de rencontre, d'échange et de partage entre les deux cultures, l'Alliance demeure un acteur incontournable dans le paysage culturel et éducatif d'Ahmedabad. C'est aussi le seul lieu de diffusion de la presse francophone. Avec cette restructuration, l'Alliance demeurera un véritable relais d'influence au Gujarat et va devoir affirmer sa place dans une ville et un état en pleine révolution industrielle et commerciale.

■ Philippe Martin, directeur, AF de Ahmedabad

Hong Kong



Rétrospective en plein air de tPhilippe Ramette

Le monde renversé de Philippe Ramette présenté à l'occasion du French May 2011 à Hong Kong

Dix ans après la prise de la célèbre photo «*Le Balcon II*» dans la baie de Hong Kong, l'Alliance française a recréé l'événement en proposant une rétrospective en plein air de l'artiste plasticien Philippe Ramette dans le cadre de la saison culturelle française qui s'est terminée fin juin.

Grâce au mécénat de la Société Générale et au soutien de l'*Institut français*, trente-six photos ont ainsi été exposées sur la promenade la plus prestigieuse de la ville, *the Avenue of Stars*, équivalent asiatique du *Walk of Fame* hollywoodien.

Une première à Hong Kong où le front de mer n'avait jamais été utilisé de la sorte. L'artiste venu de France pour l'occasion s'est dit fier du bel effet de mise en valeur donné par la baie. Une fierté toute légitime quand on sait que cette promenade accueille en moyenne 800 000 visiteurs par mois...



Philippe Ramette

Le cap est déjà mis sur l'édition 2012 du *French May*, les partenaires de l'Alliance s'étant déjà montrés favorables à un nouveau projet.

■ Gérald Candelle, directeur, AF de Hong Kong

Japon

Remise de la Légion d'Honneur à M. Masaaki Furukawa, président de l'Alliance française Association France Aichi Masaaki Furukawa (Nagoya)

M. Masaaki Furukawa, président de l'Alliance française Association France Aichi Masaaki Furukawa (AFAFA) a été décoré de la Légion d'Honneur par le gouvernement français.

M. Furukawa est né en 1940 à Kita dans le Kyushu. Après des études d'économie, il intègre Toyota Tsusho Corporation, la branche export de Toyota où il va faire toute sa carrière. Il devient directeur général en 2001, président de Toyota Tsusho en 2005 et conseiller suprême depuis 2010. Il est consul honoraire des Philippines à Nagoya, impliqué dans diverses associations et vice-président de l'association de promotion des échanges commerciaux entre le Japon et la Chine pour la région du Tokai.

En 2006, à la demande du président fondateur de l'AFAFA, M. Toyoda, président de *Toyota Industries Corporation*, M. Furukawa accepte de lui succéder à la présidence de l'Alliance. Personnage à l'agenda chargé, il remplit sa fonction avec régularité. Outre la tenue annuelle du conseil d'administration et de l'assemblée générale, il se rend

disponible tous les trimestres pour faire le point avec le directeur sur la situation de l'Alliance et participe à des manifestations culturelles.

Sa présence contribue à fédérer autour de l'Alliance près de 70 entreprises partenaires. Ce parrainage est utile dans tous les projets et contribue au rayonnement dans le paysage culturel et associatif de Nagoya.



M. Furukawa assis à droite

Spécificité de l'archipel, l'obtention de la fonction de président d'une association s'apparente davantage à une cooptation qu'à une élection. M. Furukawa est dans son 3^{ème} mandat (le président est élu pour 2 ans reconductibles). M. Toyoda a tenu à maintenir sa présence au sein de l'Alliance. Parmi les nombreux motifs qui peuvent l'expliquer, cette bienveillance du géant automobile et manufacturier participe sans doute aussi de sa volonté de diversifier ses liens avec le monde économique français dont l'AFAFA constitue sinon la porte d'entrée, du moins un point de contact.

■ José-Marie Cortès, directeur, AF de Nagoya (AFAFA)

Chine - Billet du directeur de l'Alliance française de Chengdu

Inauguration des nouveaux locaux de l'Alliance française de Chengdu

« *Paris ne s'est pas fait en un jour* » et il m'aura donc fallu patienter exactement trois ans et demi, entre mon arrivée à Chengdu, le 18 décembre 2007 et ce 16 juin 2011, pour enfin voir les nouveaux locaux de l'Alliance française de Chengdu achevés.

A 17h, lorsque je quittai mon bureau pour accueillir Mme Sylvie Bermann, ambassadeur de France en Chine, pour une rencontre avec le président de l'Université des Sciences et Technologies Electroniques de Chine (UESTC, université partenaire), M. Wang Jin Song, tout autour de moi résonnaient les pas décidés de l'équipe de l'Alliance s'affairant aux derniers détails et les discussions enthousiastes des étudiants, ayant terminé leurs cours et attendant que les festivités commencent.

Une heure plus tard, j'eus du mal à me frayer un passage pour aller du couloir à l'entrée principale, donnant sur le premier périphérique afin d'accueillir, en tant qu'hôte cette fois, l'ambassadeur : plus de 250 personnes (les étudiants, la communauté française de Chengdu, amis francophones, partenaires et curieux) déambulaient dans les 1 300 m² que recouvre désormais la nouvelle Alliance de Chengdu.

Malgré le nombre d'invités, chacun a trouvé à s'occuper : chiner dans la médiathèque à la recherche d'un document rare ; visionner, à l'accueil et dans les salles de classe, les courts-métrages réalisés depuis 2009 par les étudiants lors des concours et des ateliers ; découvrir l'histoire et la géographie de notre institution sur le pan de mur dédié ; se replonger dans *les Fables de La Fontaine*, mises en image, dans l'espace d'exposition central ; assister à une démonstration de TBI ; se retrouver ou reconnaître un ami sur un des tableaux de photographies illustrant plus de 8 ans d'activités culturelles ; ou boire un verre au buffet préparé par les soins du Sofitel...

Les collègues du réseau des Alliances en Chine, directeurs chinois et français ainsi que responsables culturels, réunis à l'occasion de la réunion annuelle de programmation culturelle, étaient là, aussi fébriles que moi dans leur attente.

C'est dans un joyeux brouhaha que j'ai eu le plaisir de présenter l'équipe avec laquelle j'aurai travaillé pendant près de quatre ans et faire visiter les locaux à Mme l'ambassadeur, au directeur des Relations Internationales de la Province du Sichuan et au président de l'UESTC, qui ont présenté leurs vœux de prospérité à l'Alliance.

Dans cette mécanique bien huilée (la préparation avait été minutieusement chronométrée en interne, mais également en coordination avec MM. Emmanuel Rousseau, consul général de France à Chengdu, et Laurent Croset, délégué général des Alliances françaises en Chine), je guettais avec appréhension le moment où arriverait l'inattendu, mais inévitable, « fâcheux événement de la soirée » et j'ai presque été soulagé lorsque la plaque, qu'ont dévoilée l'ambassadeur et le président de l'UESTC, est tombée sans faire d'autre dégât que de provoquer un fou rire dans l'assemblée et un sourire chez les deux principaux intéressés : le fâcheux événement étant passé, je pouvais donc retrouver ma tranquillité et conduire sereinement nos deux principaux invités vers notre plus grande salle de classe, apprêtée à l'occasion pour la conférence de presse...

L'histoire de la nouvelle Alliance de Chengdu, c'est un peu le reflet de l'Alliance française dans son essence : des discussions passionnées avec les partenaires universitaires, la collaboration d'architectes d'intérieur franco-chinois, de constructeurs chinois et d'une société locale pour la signalétique (dirigée par un perfectionniste improbable avec lequel j'ai passé toutes mes nuits de la dernière semaine, entre deux brochettes, à corriger les textes, vérifier les photos et, le jeudi 16 à 2h du matin, démonter les échafaudages), la patience et la compréhension des étudiants pendant les travaux, et surtout l'implication sans compter de l'équipe de l'Alliance au complet, de Ma Yan, la responsable administrative, aux anciennes stagiaires, revenues donner un coup de main pour l'occasion. C'est également l'esprit de la Francophonie que nous avons cherché à traduire (Alliance



Equipe de l'AF de Chengdu autour de Mme l'ambassadeur de France en Chine



Mme l'ambassadeur de France en Chine et le président de l'UESTC dévoilent la plaque

française en chinois se dit « *Alliance de la langue française* ») puisque les visiteurs peuvent partout lire, de la médiathèque aux salles de classe en passant par l'escalier, des citations d'auteurs de régions francophones.

Cette inauguration marque, comme cela a été évoqué lors des discours, la fin de ma mission à l'Alliance française de Chengdu et je voudrais en profiter (tant que j'ai encore la plume pour quelques lignes) pour remercier l'équipe franco-chinoise de l'Alliance, mes partenaires de l'UESTC (notamment Mme Di Ai Ying, directrice chinoise de l'AF, nos étudiants, mes collègues de la grande « famille France », les membres de notre comité (le consul général de Thaïlande à Chengdu et le Directeur Général du Sofitel), ainsi que tous nos partenaires et amis, tant institutionnels que de la Société civile, en Chine et en France. Je tiens également à souhaiter la bienvenue à Mme Anne Rulliat, prochaine directrice de l'Alliance française de Chengdu à qui je souhaite beaucoup de succès dans sa prochaine mission.

■ Frédéric Vincent, directeur, AF de Chengdu

Australie

Le Festival du Film français des Alliances françaises d'Australie



De gauche à droite : Pierre Labbe, COCAC, Frédéric Dart, directeur de Sydney, Joël Hakim, président de Sydney, Clotilde Hesme (actrice), SE Michel Filhol, ambassadeur de France, Mme Catherine Filhol, Philippe Milloux, DGAF Australie

Le Festival du Film français des Alliances françaises d'Australie 2011 a enregistré cette année un succès historique avec une progression de 37 % du nombre de spectateurs payants (134360 entrées) par rapport à l'année 2010.

Ce rendez-vous incontournable du calendrier culturel australien s'est de nouveau déroulé cette année dans 6 villes : Adélaïde, Brisbane, Canberra, Melbourne, Perth et Sydney.

Les 46 films au programme présentés au cours de 977 projections ont reçu globalement un excellent accueil du public mais également de la presse et des professionnels locaux.

Pour cette 22^{ème} édition (avril), c'est Clotilde Hesme, invitée d'honneur et ambassadrice de la nouvelle génération du cinéma français, qui fut l'invitée d'honneur des soirées de gala à Sydney et Melbourne.

Modèle de collaboration entre le service culturel de l'ambassade et les Alliances françaises, cet événement annuel représente par sa taille le plus grand festival du film français à l'étranger.



Clotilde Hesme, actrice française, invitée d'honneur

■ Philippe Milloux, délégué général de l'AF en Australie

Rencontre avec Ingrid Betancourt à l'Alliance française de Sydney



Ingrid Bettencourt

Un événement exceptionnel a eu lieu en mai dernier à l'Alliance française dans le cadre d'un partenariat avec le festival des écrivains de Sydney : un public nombreux s'est rassemblé pour rencontrer Ingrid Betancourt à l'occasion de la présentation de son livre, « *Même le silence a une fin* » ; le titre évoque un poème de Pablo Neruda, précieux soutien pendant ses terribles années de détention. Ce rendez-vous restera pour tous les participants une véritable leçon d'humilité et de courage. ■

Exposition photographique « Française en Australie » à l'Alliance française de Sydney



Françaises à l'honneur

Au moment où la communauté française en Australie, pays d'immigration, atteint une dimension encore jamais égalée (on estime à 25.000 le nombre de français vivant à Sydney), l'Alliance française a choisi de soutenir et de présenter dans ses locaux courant mai, une exposition intitulée « Française à Sydney » : les œuvres de la photographe Barbara KADJI dressent le portrait de 22 femmes françaises installées en Australie, dont les parcours uniques font taire l'adage selon lequel les français ne s'expatrient pas...

■ Frédéric Dart, directeur, AF de Sydney

Ukraine

Partenariat « musical » entre l'Alliance française de Moldavie et celle d'Odessa

L'Alliance française d'Odessa s'est associée depuis 2009 au *Festival International pour piano et orchestre « Les Nuits Pianistiques de Moldavie – Mer Noire »*, créé en 2003 à l'initiative de l'ambassade de France et de l'Alliance française de Moldavie, en partenariat avec le *Festival homonyme d'Aix en Provence*. Le principe de ce festival est de présenter un programme de piano comprenant des solistes de haut niveau français et ukrainiens.



Igor Shavrouk, chef d'orchestre accompagné du soliste français Nima Sarkechik.

La 3^{ème} édition de ce festival à Odessa a eu lieu le 25 juin dans la salle de l'orchestre philharmonique, dans le cadre de la célébration de la *Fête de la musique* : Mozart, *concerto nr.11 K413*, suivi du 1^{er} livre des *Images* de Debussy, (Nima SARKECHIK-France) ; Poulenc, *concert en ré mineur pour 2 pianos et orchestre* (Olga BEGOUNOVA et Janna MISSON- Ukraine) ; orchestre de chambre de la salle philharmonique (Igor SHAVROUK- Ukraine).

Une salle de 500 personnes (dont l'ambassadeur de France et la presse) ont unanimement salué la performance du pianiste français.

Ce partenariat entre l'Alliance française de Moldavie et celle d'Odessa est un véritable succès en matière de coopération régionale qui a permis d'étendre la rive de la mer Noire un festival de musique classique de prestige, désormais très attendu chaque année.

■ Fabien Neyrat, directeur de l'AF d'Odessa

Royaume Uni

La Chanson française s'invite à York

Le principal événement culturel de l'année et le premier dans ce genre organisé par l'Alliance française de York a rencontré un grand succès, après deux ans de travail.

Soixante membres de la chorale «*Mélodie en Retz*» se sont déplacés durant 3 jours dans la région de York (début juin) ; la moitié était hébergée en familles d'accueil.



Membres de la chorale «*Mélodie en Retz*»

Les trois performances ont eu lieu dans des lieux différents et ont reçu un accueil enthousiaste (au *Ryedale Folk Museum* à Hutton-le-Hole, dans le *York Museum Garden*, et à *St Peters' School*). La chorale présente un spectacle très «visuel», très animé avec la participation du public sur des morceaux choisis. Il y avait aussi un travail d'étroite collaboration sur deux chansons avec la chorale locale de York «*SoundsFun*».

■ Christine Grimaud-Brown, directrice, AF de York

Exposition
«*Les Ukrainiens : entre Est et Ouest*»,
à l'Alliance française de Lviv

Ce projet explore à travers une galerie de portraits, une société encore largement méconnue et souvent caricaturée.

L'exposition «*Les Ukrainiens : entre Est et Ouest*» explore à travers une galerie de portraits, une société encore largement méconnue et souvent caricaturée. Sans prétention ethnographique, elle livre en toute subjectivité une vision des Ukrainiens dans différents univers socio-culturels et socio-professionnels. Les parallèles sociaux, politiques, géographiques, sentimentaux ou philosophiques soulignent alors les ressemblances comme les contrastes.



Photos Cyril Horiszny

Cet ensemble disparate et imprévisible cherche avant tout à susciter une réflexion sur l'identité d'un pays et de ses habitants, 20 ans après leur indépendance. Au-delà des rapports improbables entre les modèles choisis, tous sont citoyens d'une jeune nation en construction. Tous posent invariablement au centre... entre Est et Ouest.

Un webzine
pour l'Alliance française de Lviv

La *gazette de Léopold* est volontairement le titre un peu vieillot du webzine mensuel de l'Alliance française de Lviv puisqu'il date de la fin du XVIII^{ème} siècle, de 1776 exactement! Lviv appartenant alors au royaume de Pologne était habitée par une vie culturelle et intellectuelle francophone dynamique et rayonnante.

Diffusé auprès de plus de mille destinataires, membres, étudiants, partenaires, anciens, nouveaux, il comporte cinq rubriques : l'interview, l'événement du mois, Retour sur, aujourd'hui en France et infos pratiques.

En plus d'informer les amis de l'Alliance, il a pour but de communiquer sur son activité et de valoriser notre action dans la ville. Il complète notre dispositif de communication avec le site internet af.lviv.ua et notre page facebook.

■ Jérôme Wannepain, directeur, l'AF de Lviv

France

«Et me Voici», exposition des dessins et textes de Claude Nougaro dans la galerie de la Fondation Alliance française

Les oeuvres de Claude Nougaro sont ex-posées dans la galerie de la Fondation Alliance française, en collaboration avec l'AFPIF (Alliance française de Paris Ile-de-France) et l'Association Claude Nougaro, jusqu'au 29 juillet (101 boulevard Raspail, 75006 Paris) du lundi au vendredi, accès libre de 9h00 à 21h00).

"Et me Voici" est une exposition qui invite le public à entrer dans l'univers personnel et créatif de Claude Nougaro, en explorant de façon originale et ludique sa démarche artistique.

Réalisés sur des cahiers ou des carnets ou encore sur le « chevalet » installé chez lui, ses dessins et ses manuscrits permettent de se plonger dans une certaine intimité, de s'aventurer au gré des formes, des visages, des mots, des ratures, pour vibrer au rythme des traits.

"Les mots dessinent, les dessins sonnent, les sons racontent..."

L'exposition des dessins de Claude Nougaro vient dévoiler une des facettes de l'artiste, non comme on dévoile une activité méconnue, mais comme on écarte un rideau dans les coulisses d'un théâtre et que l'on aperçoit la préparation de la pièce qui va se jouer...

"Et me Voici" vient compléter l'oeuvre du chanteur, du poète, en contant les rêves, les moments de doute, les clins d'œil et les divagations d'un homme généreux. ■



Claude Nougaro



Affiche de l'exposition

Exposition des photos de la lauréate du concours photo 2010 «J'ai vingt ans dans mon pays»



Tsveta Haydarova

La Fondation Alliance française et la Galerie Taïss

ont le plaisir de vous inviter au vernissage de l'exposition de Tsveta Haydarova lauréate du concours photo : « J'ai 20 ans dans mon pays » organisé en 2010 dans le réseau mondial de l'Alliance française

Mardi 19 juillet – 19h30
Galerie Taïss
14 rue Debelleye, Paris 3^{ème}
(exposition jusqu'au 30 juillet du mardi au samedi de 11h à 19h)

Portugal

L'Alliance française de Coimbra a fêté la musique

Le 21 juin 2011, dans le cadre de la *Fête de la musique*, l'Alliance française de Coimbra a organisé une grande journée s'articulant autour de trois moments pour célébrer la musique électronique et les cultures urbaines. À ce titre, un DJ français de renommée internationale, DJ Jos a fait le déplacement de France, accompagné de son manager, Nicolas Ossywa du label PROLIK Records.

Ces deux intervenants ont donné une conférence interactive accompagnée d'une traduction simultanée en portugais sur l'histoire du *deejaying* ainsi que sur l'évolution de la musique électronique depuis sa naissance. La conférence s'est terminée par un atelier animé par DJ Jos durant lequel les participants ont pu s'essayer aux platines et découvrir directement le matériel et la discipline pratiquée par les DJ.



Atelier animé par DJ JOS

Cette journée s'est poursuivie par une grande foire aux vinyles organisée sur le parvis de l'Alliance française de Coimbra. Cette foire a été l'occasion de réunir plusieurs DJ de la région et disquaires pour célébrer les cultures urbaines. Les participants ont pu assister à une démonstration de danse *hip hop* donnée par une école de danse de Coimbra ainsi qu'à plusieurs sets des DJ invités qui ont mixé tout au long de l'après-midi.

Enfin, une soirée animée par DJ JOS au *club PopFresh* dans le centre de Coimbra a clôturé cette journée dédiée à la découverte de la musique électronique et aux cultures urbaines. Comme le veut la tradition, tous ces événements, ont été gratuits !

■ Maël Baseilhac, stagiaire communication et marketing, AF de Coimbra

Interview de M. Hervé Heyraud, président-fondateur du média en ligne *lepetitjournal.com*

. Comment est venue l'idée de créer *lepetitjournal.com* ?

Journaliste de formation, je suis parti vivre au Mexique en 1998 avec mon épouse, expatriée pour une entreprise française. A mon arrivée, je me suis lancé comme webmaster. Puis, en voyant évoluer la communauté sur place, j'ai vu qu'un quotidien en ligne serait utile. En rassemblant mes compétences, j'ai eu l'idée d'envoyer sous forme d'une *newsletter* une synthèse de l'actualité en France et dans le monde auquel j'ai ajouté du contenu local. *lepetitjournal.com* était né !

Les expatriés ont la possibilité avec Internet de rester parfaitement informés. Totalement gratuit et indépendant, *lepetitjournal.com* leur simplifie la vie en leur résumant les grands faits de l'actualité en France et dans le monde, et en présentant en français les informations locales et de leur communauté.

. Comment le réseau s'est-il développé ?

Le journal s'est rapidement développé grâce à un concept original : notre média s'appuie sur un réseau de journalistes implantés localement qui assurent l'exploitation du concept sur leur zone géographique. Il ne s'agit pas de franchise, mais de partenariats commerciaux. Les partenaires locaux produisent les contenus éditoriaux, font connaître le journal sur leur zone et vendent leurs espaces publicitaires. Pour mener à bien leur mission, nous leur apportons un support sur différents domaines : rédactionnel, informatique, marketing, communication...

Aujourd'hui, *lepetitjournal.com* est implanté dans 36 villes et compte plus de 150 journalistes (responsable d'édition, pigistes...) à travers le monde. Notre rédaction internationale est basée à Paris.

. Quelle est l'audience du journal aujourd'hui ?

lepetitjournal.com réunit chaque mois plus de 300 000 lecteurs à travers le monde. Près de 60 % sont des Français expatriés mais nous

sommes fortement consultés par des francophones locaux notamment dans les pays où le français a une place de choix (Mexique, Espagne, Roumanie,...). Nos articles sont régulièrement utilisés par des professeurs de Français Langue Etrangère dans un cadre pédagogique.

Chaque mois, ce sont plus de 800 000 pages qui sont lues par nos lecteurs sur l'ensemble du réseau avec quelques éditions références comme Mexico, Bangkok ou l'Espagne. Les informations de notre site sont relayées chaque jour aux 130 000 abonnés à la *newsletter* gratuite.

. A quoi expliquez-vous votre succès ?

Notre succès tient à la qualité du journal que nous nous efforçons de maintenir chaque jour, mais aussi à la proximité et à la sympathie que notre marque dégage en faisant le lien localement entre les Français, et les francophones. Pour exemple, plus de 300 personnalités françaises et francophones avaient fait le déplacement pour témoigner de leur soutien à notre média pour son dixième anniversaire, célébré en janvier dernier à Bangkok. Depuis sa création en 2001, *lepetitjournal.com* est devenu le média de référence des Français expatriés et des francophones dans le monde.

. Quels sont les projets de développement ?

Nous allons mettre en ligne un mini-site dédié aux élections 2012. Cette actualité devrait être un rendez-vous important pour nos lecteurs avec, pour la première fois, la création de 11 postes de députés les représentant.

Des applications mobiles vont voir le jour, permettant ainsi à nos lecteurs de retrouver toutes les informations de leurs villes (actus, bons plans, agenda culturel...) directement sur leur téléphone ou tablette. Nous développons également de nouveaux contenus autour de l'expatriation. Nous sommes fréquemment sollicités par d'autres médias qui souhaitent bénéficier de notre expertise sur les thématiques de la mobilité internationale.



Hervé Heyraud



. Quelles sont vos relations avec les Alliances françaises ?

Dans le cadre de notre partenariat à l'international, nous relayons les activités de la Fondation Alliance française. Nous sommes ainsi partenaires des différents festivals « *Alliances en résonance* » ainsi que du concours photo annuel de la Fondation. Nos éditions travaillent en étroite collaboration avec les équipes des Alliances françaises. Elles tiennent à jour un agenda culturel regroupant les manifestations qui se déroulent localement. Les Alliances françaises communiquent également auprès de nos lecteurs sur les services qu'elles proposent (cours de langues notamment).

Certaines de nos éditions ont même développé des partenariats privilégiés avec des Alliances. Ainsi, les éditions espagnoles bénéficient de contenus réalisés en partenariat avec l'Alliance française de Madrid. Il s'agit d'une rubrique présentant chaque semaine une expression française et sa signification en espagnol.

Avec son audience à travers le monde, *lepetitjournal.com* assure une promotion de la langue française à l'étranger, sans toutefois se poser comme un défenseur de la langue française, ni se couper des autres langues.

www.lepetitjournal.com

■ Propos recueillis par Florence Castel-Lescure

Questions à deux collaboratrices de la Fondation, intervenantes lors du Forum FLE de l'Université Stendhal à Grenoble sur le thème « Les TIC* dans les pratiques enseignantes : un état des Lieux »

Interview pour *Le Café du Fle*

Claire Balles,
responsable du
recrutement et
du développement
des ressources
humaines



► **Quels sont les derniers chiffres clés du réseau des Alliances françaises et des personnes qui y travaillent ?**

Le réseau des Alliances françaises compte 988 Alliances présentes sur 137 pays. Cela représente un réseau de 12 000 salariés dont 8 000 professeurs pour environ 490 000 étudiants. Il faut aussi ajouter à cet effectif les 8 000 membres bénévoles de comités d'administration des Alliances françaises.

► **Quelles sont les évolutions dans le recrutement ?**

Tout d'abord, je dois rappeler que la Fondation traite les recrutements des directeurs, chargés de mission pédagogique ou chargés de mission culturelle.

Il s'agit de recrutements sous contrats d'expatriation avec le ministère des Affaires étrangères et européennes et nous travaillons en étroite collaboration sur la sélection des candidats. Je parlerai donc plutôt ici de l'évolution du métier de directeur d'Alliance française qui, face à différents facteurs économiques, sociologiques et culturels, a développé de nouvelles facettes.

Ainsi, outre la direction d'établissement et l'encadrement de l'équipe, le directeur doit aussi réaliser des opérations marketing, des partenariats, faire de la levée de fonds avec des entreprises locales. Il peut aussi créer si nécessaire ou gérer une médiathèque, organiser en trouvant des financements une programmation culturelle.

► **Côté enseignement, quels conseils donner à ceux qui se lancent dans une carrière FLE ?**

En ce qui concerne les enseignants, une solide formation universitaire ainsi qu'un volet TICE semblent le plus approprié.

On peut noter aussi qu'il faut encourager la double compétence car l'enseignement pur ne suffit pas d'autant plus quand on connaît la précarité des métiers d'enseignement du FLE.

Aussi associer le FLE au marketing, à la gestion, à l'action culturelle ou aux nouvelles technologies par exemple peut faire la différence sur un CV et permettre aussi de pouvoir retrouver un poste en France plus facilement.

Je conseillerais également de se tenir informé des évolutions en consultant Internet, les réseaux sociaux ou encore les plateformes d'échanges pédagogiques.

Isabelle Morieux,
déléguée Amérique du Nord
et Océanie, formations



► **Pouvez-vous rappeler l'enjeu du numérique dans l'enseignement et donner quelques chiffres/indicateurs sur l'équipement des écoles du réseau ?**

Pour le réseau des Alliances françaises, l'arrivée du numérique dans l'enseignement représente un moyen de répondre au mieux à la diversité des besoins des apprenants: le numérique permet en effet d'apporter une réponse aux demandes d'enseignement à distance ainsi qu'aux demandes d'autoformation ; il est parallèlement intégré dans l'apprentissage en face à face.

Intégrer les TICE* dans nos enseignements, c'est amener l'apprenant vers l'autonomie, le rendre acteur de son apprentissage, et donc lui offrir un service plus performant. Ceci implique naturellement une formation des enseignants, formation technique, mais aussi sur le plan pédagogique pour les aider à mieux appréhender leur rôle de tuteur, mais aussi de concepteur. Il faut également songer à faciliter la mutualisation des ressources créées. Le développement massif de plateformes d'échanges témoigne d'ailleurs de la volonté des différents acteurs d'échanger, de mutualiser ressources et pratiques et d'accroître leurs compétences.

Quelques chiffres : aujourd'hui, 60% des Alliances françaises sont dotées d'un ou plusieurs TNI (tableau numérique interactif), près d'une sur deux possède une salle multimédia.

► **Quelles attentes avez-vous pu recenser chez les apprenants des Alliances françaises ?**

Globalement, les Alliances font remarquer que les apprenants se dirigeant vers les formations en présentiel ne demandent pas (peut-être pas encore) si l'établissement où ils s'inscrivent est équipé. La demande vient lorsque l'apprenant utilise les équipements et en saisit le potentiel pour son apprentissage, ou lorsque l'aspect novateur, moins classique, plus ludique parfois, le séduit. En d'autres termes, c'est ici l'offre qui crée la demande... L'attirance pour l'utilisation des nouvelles technologies peut représenter une incitation.

La demande est en revanche plus explicite venant de la clientèle en recherche de formation à distance, avec une proportion élevée chez les professionnels ne pouvant consacrer beaucoup de temps ni à leurs déplacements, ni aux cours eux-mêmes.

► **Quels sont les exemples les plus récents et quels seront les prochains projets liés au numérique ?**

Quelques exemples :

- Le réseau italien se dote de tableaux numériques interactifs et organise la formation d'enseignants relais dans les différentes Alliances intéressées.
- A ce jour, une vingtaine d'Alliances dans le monde se sont dotées d'un dispositif d'enseignement à distance.
- L'Alliance de Bogota a mis en place un réseau social pédagogique utilisé par les enseignants dans le cadre d'un partage de leurs pratiques d'enseignement.

* TIC : technologies de l'information et de la communication

* TICE : technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement

L'Association francophone d'amitié et de liaison (AFAL)

L'Association francophone d'amitié et de liaison (AFAL) œuvre depuis plus de 35 ans à la promotion de la francophonie. Elle se présente comme une union internationale d'associations et d'organisations non gouvernementales couvrant les domaines les plus divers de la francophonie et compte actuellement près de 120 membres. Forte de son expérience, elle bénéficie d'un agrément auprès de l'Unesco et de l'ONU, ainsi que du statut consultatif auprès du Conseil de l'Europe et de l'organisation internationale de la Francophonie.

Outre l'animation de son réseau, l'AFAL organise diverses activités autour de la Francophonie tel que le « concours international des 10 mots de la Francophonie », le festival Festiphonie, etc. Elle est également une des trois associations agréées en vue de pouvoir exercer les droits reconnus à la partie civile s'agissant de la loi du 4 août 1994, dite loi Toubon, relative à l'emploi de la langue française.



Depuis 2000, l'AFAL propose également un programme intitulé « Jumelages et coopération ». Convaincue que les échanges avec des correspondants sont l'un des meilleurs moyens pour les élèves franco-phones, et ce dès leur plus jeune âge, d'améliorer leur pratique du français tout en favorisant l'interculturalité, l'AFAL a, à

l'occasion du X^{ème} congrès de la Fédération internationale des professeurs de français, lancé ce programme qui a pour vocation de favoriser le rapprochement d'établissements ayant le français en partage.

De nombreux professeurs, désireux de jumeler leur établissement à un organisme francophone similaire se sont d'ores et déjà inscrits à ce programme. Un annuaire, regroupant l'ensemble des annonces est disponible sur le site de l'AFAL. Il est classé par continents puis par pays et décrit le type de jumelage recherché par chaque établissement (l'âge et le niveau de ses élèves, les pays avec lesquels il souhaite être jumelé et le type de relations qu'il souhaite mettre en place). Les établissements sont désignés par un numéro de référence. Si un établissement est intéressé par une annonce, il lui suffit de communiquer à l'AFAL son numéro de référence. Cette dernière se charge alors de les mettre en contact et les aide à promouvoir leur projet.

Ce programme est gratuit, il répond à la volonté de l'AFAL de favoriser les projets francophones. Actuellement l'annuaire comporte plus d'une centaine d'annonces émanant de 36 pays répartis sur les 5 continents et couvrant ainsi l'ensemble de l'espace francophone.

<http://www.afalassociation.com>

Partenariat avec le CNES (Centre national d'études spatiales)

L'Observatoire de l'Espace - pôle culturel du CNES (l'agence spatiale française) - conduit depuis 10 ans différentes actions pour rapprocher les univers littéraires et scientifiques.

Un concours « *l'Espace en jeu* » a été organisé dans le cadre de la *Semaine de la langue française et de la francophonie* par le ministère de la Culture et de la Communication avec le concours du ministère des Affaires étrangères et européennes, l'Institut français et la Fondation Alliance française.

A partir d'un kit pédagogique d'écriture qui redéfinissait les dix mots choisis par la Délégation générale à la Langue française et aux langues de France, les participants au concours « *l'Espace en jeu* » devaient écrire un texte inspiré par l'Espace en portant une attention particulière aux formes du son dans le récit.

Le concours a rassemblé 209 participants originaires de 16 pays, dont 47 sont en Alliances françaises (Alliances françaises du Cameroun, du Mexique, du Pérou, du Kirghizstan, de Russie, d'Ukraine).

La remise de prix aux 3 lauréats et le prix Fondation Alliance française ont été remis le 24 mai au Palais de la Découverte à Paris en présence de la députée Mme Henriette Martinez, M. André Husson, représentant français de la « Charte internationale Espace et catastrophes majeures », M. Pierre Tréfour, directeur de la communication, de l'éducation et des affaires publiques au CNES, Jean-Paul Rebaud, sous-directeur de la diversité linguistique et du français au MAEE, Xavier North, délégué général à la DGLFLF et Laurence Lalatonne, responsable de l'action culturelle à la Fondation Alliance française.

Invités à Paris par le ministère des Affaires étrangères et l'Institut français, les 3 premiers lauréats ont assisté à la cérémonie de remise des prix lors de laquelle ils ont présenté leur texte :

1^{er} prix : Georges Germain, 14 ans, lycée français de Beyrouth.

2^{ème} prix : Danae Reynaud Romero, 16 ans, lycée franco-mexicain de Mexico.

3^{ème} prix : Zoya Dinelt, 21 ans, étudiante à l'Alliance française de Novossibirsk, Russie.

Les trois lauréats ►



En raison de la qualité exceptionnelle des écrits, 3 autres candidats ont également été distingués par le jury, Elodie Dorsel (Ecole de l'Anse au sable à Kelowna - Canada), Ozias Mbida (Alliance franco-camerounaise à Garoua), Constantin Christian Enache (Collège technique Eli Rado de Ploiesti - Roumanie). Ils recevront comme prix un ensemble d'ouvrages littéraires sur l'Espace.

Le Prix « Alliance française » a été décerné à Aline Blumberg de l'Alliance française d'Odessa (Ukraine) qui se verra offrir la nouvelle édition du beau livre « La Terre vue du ciel » de Yann Arthus Bertrand.

Les écrits des lauréats ainsi qu'une sélection de textes des autres participants sont téléchargeables sur le site de l'Observatoire de l'Espace www.cnes-observatoire.net

■ Laurence Lalatonne, Fondation AF

Communication de la Fondation

Concours photo



En mai 2010, la Fondation Alliance française lançait en partenariat avec le magazine *Courrier International* la première édition du concours international de photographie « *J'ai 20 ans dans mon pays* ». Nous avons réuni des partenaires aussi prestigieux que l'Espace culturel Louis Vuitton, PICTO ou le magazine Polka pour suivre le projet et des personnalités telles que Quentin Bajac, Anne de Henning, Philippe Thureau-Dangin et Jean-Michel Djian pour le jury.

Plus de 120 Alliances françaises représentant 60 pays ont participé à ce concours qui a donné lieu à une exposition à l'Espace culturel Louis Vuitton en janvier 2011, saluée par le public et relayée par de nombreux médias.

Suite au succès de cette première édition, nous avons lancé **un deuxième concours sur le thème « Planète Femmes »**. Le magazine *Courrier International* s'associe une nouvelle fois à la Fondation Alliance française pour ce projet. La Fondation souhaite mettre en avant la richesse et la pluralité de son réseau mais également donner une chance à un lauréat d'exposer son travail dans une galerie parisienne.

Composition du jury :

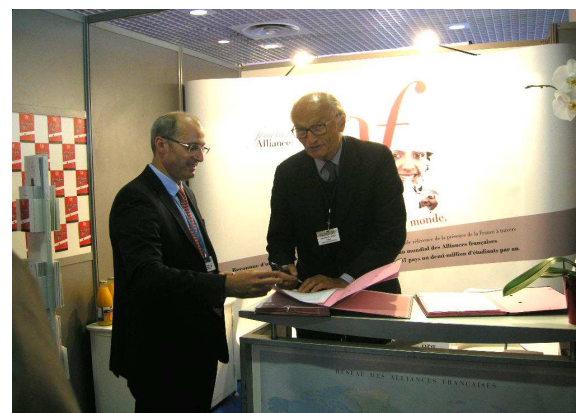
- . agnès b
- . Anne de Henning (photographe)
- . Taisiya Savchuk (galeriste)
- . Diane Dufour (ex-directrice de l'agence Magnum, directrice du BAL)
- . Sophie-Anne Delhomme (directrice artistique de *Courrier International*)
- . Marie-Ange Moulouguet (directrice de l'Espace culturel Louis Vuitton)
- . Philippe Gassmann (directeur général de Picto)
- . Candice du Chayla (Fondation Alliance française)

Partenaires 2011: agnès b, Courrier International, Le petitjournal.com, Picto, Taïss, TV5MONDE, ZigZag. ■

La Fondation Alliance française au 107^{ème} Congrès des Notaires à Cannes du 5 au 8 juin 2011

Pour la 3^{ème} année consécutive, la Fondation Alliance française était présente en tant qu'exposant au 107^{ème} Congrès des Notaires qui se tenait cette année à Cannes sur le thème du « *Financement* ».

L'objectif de cette participation étant la recherche de fonds par le biais de legs ou de donations, la Fondation a consolidé sa position auprès de cette profession en recevant 233 notaires sur son stand.



Stand de la Fondation. Signature entre le président du Conseil supérieur du Notariat, Me Benoît Renaud et le président de la Fondation, M. Jean-Pierre de Launoit.

Une convention de partenariat a été signée avec le Conseil Supérieur du Notariat (CSN) pendant le Congrès visant, pour la Fondation, à promouvoir la culture juridique par le biais de son réseau et, pour le CSN, à faire connaître les missions de la Fondation et sa recherche de fonds, grâce à son maillage en France et dans les pays où il a des correspondants.

■ Martine Flageul, Fondation AF

Dernières missions des collaborateurs

- ▶ **Jean-Claude Jacq**, secrétaire général, s'est rendu au Royaume Uni (les 23 et 24 juin) pour la réunion du réseau, entretien avec l'ambassadeur et la visite de l'Alliance française de Londres.
En Russie (du 29 juin au 2 juillet) pour les 10 ans de l'Alliance française d'Asmara.
- ▶ **Candice du Chayla**, responsable de la communication et du développement s'est rendue en Ukraine (du 1^{er} au 7 juin) : intervention sur la communication lors de la réunion des AF d'Ukraine et visite de l'Alliance française de Lviv.
- ▶ **Anne-Grance Primel**, déléguée pour l'Asie et l'Europe, s'est rendue au Royaume-Uni (21/24 juin) pour visiter les Alliances françaises de Manchester, York, Oxford et Londres et participer à la réunion des directeurs des Alliances françaises du Royaume-Unis, à Londres.
- ▶ **Isabelle Morieux**, déléguée pour l'Amérique du Nord et l'Océanie et responsable formation, a mis en place une démarche qualité auprès des directeurs de l'Alliance française de Hongrie (du 27 juin au 1^{er} juillet)
- ▶ **Pierre Rivron**, délégué pour l'Afrique et l'Amérique latine, s'est rendu en Argentine et au Chili (du 10 au 19 mai).

Directeur de la publication : Jean-Claude Jacq

Rédactrice en chef : Florence Castel-Lescure

Merci à tous les directeurs, membres du réseau, de la Fondation et aux autres rédacteurs pour leurs contributions.

Contact : fc Castel@fondation-alliancefr.org